

關於「暨編纂、出版計畫」 《全臺詩》分類主題詮釋

文／余美玲

逢甲大學中國文學系教授

圖／國立台灣文學館

「《全臺詩》分類主題詮釋暨編纂、出版計畫」鎖定中學程度以上的國民為主，篩選足以代表「台灣意象」的古典詩作品，預定依「區域與城市」、「海洋山川湖潭」、「飲食物產」、「歲時風俗」及「族群、戰爭與災異」五大主題，逐年選出至少1,200首古典詩進行詮釋，隨即再以兼具「可讀性」、「文學性」與「代表性」為原則，共選出300首詩。

一、

2001年文建會國立文化資產保存研究中心籌備處委託成功大學中文系施懿琳教授擔任《全臺詩》編纂計畫主持人，進行台灣古典詩的蒐集、校對、編纂。這個計畫結合國內多位古典文學研究者，工程浩大，從2001年至2011年止，共出版了書籍21冊，約350萬字。預計2012年再出版4冊，約118萬字，21位詩人。數百萬字，洋洋大觀，其內容同時置於網站「智慧型全臺詩知識庫」，提供學界及社會人士檢索。這些資料建構的完備與出版，帶動台灣古典詩的研究風潮，具有相當程度的影響力，而台灣古典文學面貌的豐富與多元也逐漸展現在國人的面前。為推廣台灣古典詩的普及化，2009年起文建會提倡推展的「大家來讀古典詩」活動，試圖將台灣古典詩帶入校園，並希望社會大眾廣為閱讀。在這樣的訴求之下，為台灣古典詩進行深入淺出的箋注詮釋，乃當務之急。

二、

目前坊間有關台灣古典詩的選讀本甚夥，諸多讀本或以個人，或結合少數人力量，對作品進行解釋與賞析，作品的選擇有針對個人的，有以主題的、區域的，也有綜合的方式。當然，每一讀本在強調它的特色時，不免顯現出編撰者個人的偏好，如審美趨向、才學識力，乃至於意識形態。最近，中興大學台灣文學與跨國文化研究所王韻琛的碩士論文《編選、詮釋與展望：現階段臺灣古典詩讀本的觀察》（2011年1月），即針對坊間台灣古典詩讀本，從形式、內容、編輯架構加以分類、評析，也提出對台灣古典詩讀本未來的期許。的確，一旦要為台灣古典詩進行箋注詮釋，如何選詩，該選誰，才能不掛一漏萬？則是進行編選詮釋前首先面臨的問題。此外，詩文學的話語側重對語言的表情性、蘊藉性和內指性等審美功能的運用，這種蘊藉深厚，饒富餘味的語言和意義，是文學文本具有多重意義的來源，也是造成文學多義性閱讀的原因之一。因此，如何適切詮釋，不落入意識形態之爭，更是進入詮釋時重要的思考點。以唐詩選本為例，蘅塘退士孫洙所編選的童蒙讀本



2011年國立台灣文學館出版《臺灣古典詩選注①：區域與城市》，這是國內第一本關照到全台各縣市的古典詩選。

《唐詩三百首》，飲譽數世紀。蘅塘退士的《唐詩三百首》依據沈德潛《唐詩別裁》及王士禛《古詩選》、《唐賢三昧集》、《唐人萬首絕句選》為主，雜以其他唐詩選本，計收錄了77家詩，共311首，選詩範圍相當廣泛，不偏重於一種風格，不僅注重藝術性、代表性，還兼顧到通俗性。該選本篇幅適度，注文簡賅，所以，刊行以後很快就風行海內，幾乎家置一編，產生極廣泛的社會影響。因此，如何編選一個理想的台灣古典詩進行詮釋，便成為「《全臺詩》分類主題詮釋暨編纂、出版計畫」發想的背景。

三、

2010年逢甲大學中文系廖美玉教授（現兼人文社會學院院長）向國立台灣文學館提出「《全臺詩》分類主題詮釋暨編纂、出版計畫」。計畫鎖定中學程度以上的國民為主，篩選足以代表「台灣意象」的古典詩作品，預定5年內依不同的主題，合計選出至少1,200首古典詩進行詮釋。第6年則從前5年的五大主題中，以兼具「可讀性」、「文學性」與「代表性」為原則，各挑出60首，共選出300首詩。希望藉由台灣古典詩的揀選與詮釋，讓中學程度以上的國民能夠有機會接觸到台灣豐富的文學寶庫。第一階段的主題：「區域與城市」，已於2010年12月結案，選詩298首，27萬字，2011年底由國立台灣文學館出版《臺灣古典詩選注①：區域與城市》，這是國內第一本關照到全台各縣市的古典詩選。第二階

段則由筆者主持，持續推動計畫的進行。第二階段分2年，2011年以「海洋山川湖潭」作為主題，業已於2011年11月結案，計編選詮釋詩作297首，37萬字。2012年（第3年）詩選主題是放在與庶民百姓息息相關的「飲食物產」，目前選詩階段已完成，即將展開詩作的箋釋工作。

「《全臺詩》分類主題詮釋暨編纂、出版計畫」，從組成撰寫小組成員、確定主題、建立選詩標準、訂定撰寫格式、正式選詩、舉行工作小組討論、進行詩人與詩作數量調整，到撰寫作者介紹、題解、注釋、各單元延伸閱讀、參考書目、整部書的總敘與分區（類）導讀、統一整本書的格式及書寫風格、進行排版造字之美編工作，而後進行二到三次以上的校稿……等過程，計畫小組皆力求作業流程能夠嚴謹落實，茲分述如下：

（一）縝密規畫，設定五大主題

五大主題分別是：「區域與城市」、「海洋山川湖潭」、「飲食物產」、「歲時風俗」，及「族群、戰爭與災異」，透過五大主題，可以呈現不同面向的台灣。以第一階段的「區域與城市」為例，整個想法的醞釀溯源至2009年廖美玉和施懿琳教授共同主持的「臺灣古典詩的詮釋與多元視角」計畫。這是成功大學頂尖計畫項下的計畫之一，它跨院校、跨區域，凝聚台灣古典文學研究者的能量，希望能開展出台灣古典文學研究更寬廣的視野。在兩位教授的號召下，結合北、中、南三區十多所大學教師與研究生先

進行線上「城市閱讀」及「城市詩選·文本箋釋」讀書會，前者進行相關書籍的線上閱讀與討論，後者則經線上多次互動與意見整合，接著舉行二次面對面的「實體讀書會」，原則上依照台灣開發順序，先後呈現澎湖區—南區—中區—北區—東區4個區域、17個城市的詩選及箋注，同時邀請學者專家進行多場的演講，讓參與的成員對「城市」的觀念獲得更清楚的釐清。為了讓成員對「城市」有更清楚的觀念，並另外舉行「城市與文學——青年學者臺灣古典詩學術研討會」發表10餘篇研究論文。

（二）全面性地蒐集、揀選具代表性的台灣古典詩

選詩時間包括明清、日治，下限至戰後，但所選作者基於蓋棺論定原則，需為已過世者。選詩範圍包括已出版及尚未出版的《全臺詩》詩作、日治時期乃至戰後報刊雜誌上的詩作等，此外還利用「智慧型全臺詩知識庫」、「臺灣漢詩數位典藏資料庫」、「漢文臺灣日日新報資料庫」、「臺灣日日新報資料庫」等重要資料庫作為輔助，廣泛進行詩作的揀選。所選詩以兼具「可讀性」、「文學性」與「代表性」為原則，詩體兼顧律、絕及古體詩，並考量篇幅長短與難易度的妥適搭配。以「區域與城市」為例，選詩時關注城市的興、衰、起、落的變遷，視角多元，不限於菁英階層或官方，以突顯不同城市的不同性質及特色，乃至城市生態的轉變、農產品輸出集散、轉口貿易等城市特有的現象，期能展現台灣古典詩的豐富多面性。第二階段「海洋山川湖潭」區

分為海洋、河川、山岳、湖潭等四類，「海洋」選詩包括台灣附近海域的氣象與水文、潮汐、海流、海岸、島嶼、航渡……等，兼顧不同面向與海的關係，如海戰、渡海的恐懼、愉悅的渡海、海上活動（如捕魚），海將海盜等人物類型。「河川」以區域劃分，有北部河川系（淡水河水系、頭前溪水系、磺溪、蘭陽溪等）；中部河川水系（中港溪水系、大安溪水系、大甲溪水系、烏溪水系、濁水溪水系）；南部河川水系（八掌溪、曾文溪、高屏溪、四重溪）；東部河川水系（和平溪、立霧溪、花蓮溪、秀姑巒溪、卑南溪）。河川也是人類生活重要基礎，舉凡漁撈、農作、聚落、交通、人力、電力、休閒等發展，皆與河川息息相關，亦須留意。「山岳」有五大山脈，中央山脈、雪山山脈、玉山山脈、阿里山山脈，以及西北方的大屯火山羣等。清代以來，從行政區域拓展的角度言，台灣山脈有「內山」與「近山」（郊山）之分，其間若有零散、比較有趣的小山，也是選詩時要納入的思考。其他尚有特殊地形景觀，如太魯閣的大理岩峽谷、澎湖的柱狀玄武岩、蘇花海岸清水斷崖、火山錐地形的七星紗帽山，泥火山泥岩惡地等，亦一併考量收入。

（三）統一的箋註體例及原則

本計畫在撰寫體例上分：「總敘／分區導讀」、「題解」、「作者」、「注釋」、「延伸閱讀」。以第一階段的「區域與城市」為例，「總敘」旨在澄清許多人對「城市」定義的疑問，並為此一主題選詩「以城市為主，卻又不囿於城市」的

現象，作有力的論述。而各區（澎湖區、南區、中區、北區、東區）的「分區導論」，則掌握區域與城市的發展沿革，並說明詩選的原則與特色，不僅突顯城市的特殊性，也呈現因地理形勢、開發先後、族群分布不同而產生的區域差異。有了這樣的引導，台灣各城市及與其密切相關的鄉鎮都可以在其中找到自己的身世記憶，了解其興衰起落的過程。再以第二階段的「海洋山川湖潭」的「總敘」為例，「總敘」分別從「海陸推擠／山海交會的島嶼」、「被凝視的島嶼」、「風景／心境的島嶼」三方面，敘說台灣自然地理的演變與形成，以及在人文歷史的角度下，各個時代，不同的國族對台灣的各種百變形象的想像與考察，最後落實到以漢文化形式詩寫台灣的自然山川，呈現出不同價值體認與感知的風景心境。「分區導論」分別說明「海洋」、「河川」、「山岳」、「湖潭及其他」詩選的原則與特色，呈現詩人在感物吟志外，也能一窺台灣的地理景觀、休閒遊憩、人文建設等多元風貌。「題解」、「作者」、「注釋」，要求以清晰簡要、易於理解的文字進行說明與詮釋，讓讀者能夠突破古典詩的時空隔閡，體會前人在台灣這個美麗的島嶼上曾經有過的生活內容、思想情感，乃至人與自然、人與人之間的互動關係。每一首詩後附「延伸閱讀」，以便與選詩相互參照。書末還有附錄「參考資料」、「詩人生平、籍貫及字號對照表」供檢查查閱。

四、

法國哲學家巴舍拉（Gaston Bachelard）在《空間詩學》一書提到，家屋是人類思維、記憶與夢想的最偉大整合力量之一，他並以家屋中的空間，從地下室到閣樓為例，展現房間的每一個角落與防風板是如何塑造我們的思想、記憶和夢。擴而大之，若將整個台灣喻為一個「家屋」，則居住其間的人，其命運與大地上川流的江河、錯落的山脈不可分離，形塑著這塊土地上人們的性格及一切。詩人是透過「詩」這個媒介，觸摸到整個「家屋」空間最深、最內在詩情境界的人。所以，詩不只是為情感或經驗找尋適當的文字，詩也是一種空間，當讀者進入這個空間，一切的共鳴及感動才開始。2011年9月國立台灣文學館推動「大家來讀臺灣古典詩部落格文學獎」的徵選活動，就是以「《全臺詩》分類主題詮釋暨編纂、出版計畫（第一階段）：區域與城市」的成果，作為活動中所閱讀的文本。參賽者透過部落格分享閱讀台灣古典詩的樂趣，也實現文本意義的再創造。詩是文學的精靈，是人的生命精神最直接最生動的審美顯現，我們期許，藉由「《全臺詩》分類主題詮釋暨編纂、出版計畫」的逐年完成，讓國民大眾能認識台灣古典詩的特色，而隨著詩人的足跡，我們開始與腳下的土地連結，開啟另類的心靈之旅。☒